

Deutsche Fassung unten

Chers Amis membres du Club ULM REGIO,

La saison 2016 s'achève et va très vite laisser place à la saison 2017 et son plein de beaux vols en toute sécurité.

C'est aussi l'époque du renouvellement de votre cotisation au Club ainsi que de votre licence/assurance à la FFPLUM.

La cotisation du Club pour 2017 est la même que celle de l'année écoulée :

- 190 € pour les pilotes
- 110 € pour les élèves

Les élèves-pilotes brevetés en 2016 devront s'acquitter d'une cotisation "pilote" (190 €) pour 2017.

La cotisation "famille" ne concernent que les couples ou ascendant(e)/descendant(e) dont les 2 membres sont déjà titulaires d'un brevet de pilote.

Une réduction de 50% n'est alors appliquée que sur l'une des 2 cotisations, soit une montant de cotisation réduit de 95 €.

Par mesure de simplicité, je vous invite donc à effectuer le paiement de votre cotisation sur le compte du CREDIT MUTUEL de Vieux-Ferrette dont les coordonnées figurent en pièce jointe.

Modes de paiement :

* par virement bancaire

- n'oubliez pas de préciser votre nom et prénom afin qu'il n'y ait pas de confusion sur des homonymes éventuels,

* par chèque

- adressez votre chèque au Club ULM REGIO - Route de Durmenach - 68480 VIEUX-FERRETTE,

* en espèces

- je tiendrai une permanence au Club House le **Samedi 14 Janvier 2017 de 14h à 16h**,

Le club n'ayant plus de compte en CHF, je vous demanderai de bien vouloir payer votre cotisation en EUR en apportant la juste somme.

Je vous rappelle que les cotisations du Club sont à payer **avant le 31 Janvier 2017**.

RAPPEL ASSURANCE :

- L'utilisation du terrain de Vieux-Ferrette est STRICTEMENT INTERDIT sans ASSURANCE RC.

- Les aéronefs stationnés dans les hangars DOIVENT être assurés dès le 1^{er} JANVIER 2017 et ce jusqu'au 31 DECEMBRE 2017.

Nous vous demandons de bien vouloir fournir au club, une attestation d'assurance ou une copie de votre quittance 2017.

Je fais appel à votre bienveillance afin que vous respectiez les solutions proposées afin d'éviter de pénibles relances, et surtout, que nous puissions organiser l'Assemblée Générale dans de très bonnes conditions.

Certain de votre compréhension et assuré de votre volonté d'aider le Comité dans ses démarches, je vous souhaite de passer de bonnes fêtes de fin d'année !

===== AUF DEUTSCH =====

Liebe Mitglieder des Clubs ULM REGIO,

Die Saison 2016 neigt sich dem Ende zu und macht der Saison 2017 mit hoffentlich vielen schönen und sicheren Flügen Platz.

Damit ist auch der Zeitpunkt gekommen, dass Ihr Euren Clubbeitrag und Eure Versicherung bei der FFPLUM erneuert.

Der Clubbeitrag für das Jahr 2017 bleibt gleich wie im Vorjahr:

- euro 190 für Piloten / - innen
- euro 110 für Flugschüler / -innen

Die im Jahre 2016 brevetierten Flugschüler bezahlen für 2017 den Beitrag für Piloten, d.h. euros 190.

Der Clubbeitrag „Familie“ gilt ausschliesslich für Paare oder Verwandte in auf- und absteigender Linie, die beide bereits brevetierte Piloten sind.

Eine Ermässigung von 50% wird auf einen der beiden Jahresbeiträge gewährt, dieser ermässigte Jahresbeitrag beträgt also euro 95.

Der Einfachheit halber lade ich Euch ein, den Jahresbeitrag auf das Konto beim CREDIT

MUTUEL de Vieux-Ferrette einzuzahlen. Die nötigen Angaben findet Ihr im Anhang.

Zahlungsmöglichkeiten sind also:

- durch Banküberweisung:

Bitte vergesst nicht, Euren Namen und Vornamen genau anzugeben, um Verwechslungen zu vermeiden.

- mittels Check:

Bitte Check an Club ULM-REGIO, Route de Durmenach, 68480 VIEUX-FERRETTE, adressieren.

- In bar:

Ich bin am **Samstag, 14. Januar 2017, von 14 bis 16 Uhr**, im Clubhaus.

Da der Club in der Schweiz kein Konto mehr hat, ersuche ich Euch, den Jahresbeitrag in Euro und mit exaktem Betrag zu bezahlen.

Ich darf in Erinnerung rufen, dass der Jahresbeitrag vor dem 31. Januar 2017 zu bezahlen ist.

ERINNERUNG betreffend VERSICHERUNG:

- die Benutzung des Flugplatzes von Vieux-Ferrette OHNE VERSICHERUNG ist STRIKTE VERBOTEN.
- die in den Hangars stationierten Flugzeuge MUESSEN vom 1. JANUAR 2017 bis zum 31. DEZEMBER 2017 versichert sein.

Wir bitten Euch, dem Club eine Bestätigung über die Versicherung für das Jahr 2017 oder eine Kopie der Quittung einzureichen.

Ich appelliere an Eure Mitarbeit und Euer Verständnis für die getroffenen Entscheide, um unangenehme Mahnungen zu vermeiden und um die Jahresversammlung reibungslos vorbereiten und durchführen zu können.

Ich zähle auf Eure Unterstützung und Eure Bereitschaft, den Vorstand in seinen Bemühungen zu unterstützen. In diesem Sinne wünsche ich Euch frohe Festtage und einen angenehmen Rest des Jahres.